



舟蕩的女少南昭个

角一的國公市化順↓



高 尚 潔 品

· 妙佳皆并 · 皂香油甘 · 浴沐粧化 ·

高潔藥皂

殺菌 消毒 衛生 用品

省港澳 均有代售

廣州總代理
嘉華洋行
漿欄路十號
一八九八



硼酸浴皂

四時 沐浴 無上 佳品

精品良質 馳名中外

香港總經理
高潔洋行
中吉五七二
住通十號

澳門總代理 摩登公司 白馬行七十二號一階
中國高潔肥皂公司優等製品

補腎之王 民國政府獎給 社會局明証 衛生局驗許

普濟海狗丸

普濟海狗丸，由肥壯海狗鞭抽取內分泌，能使即晚見功，機能活潑，男界腎虧，腰，痛，發，育，不全，真能七日治愈，每料四十丸，本港各藥行均有出售。
廣州一德西路
香港中明治通二八九號
普濟檸檬精藥行批發



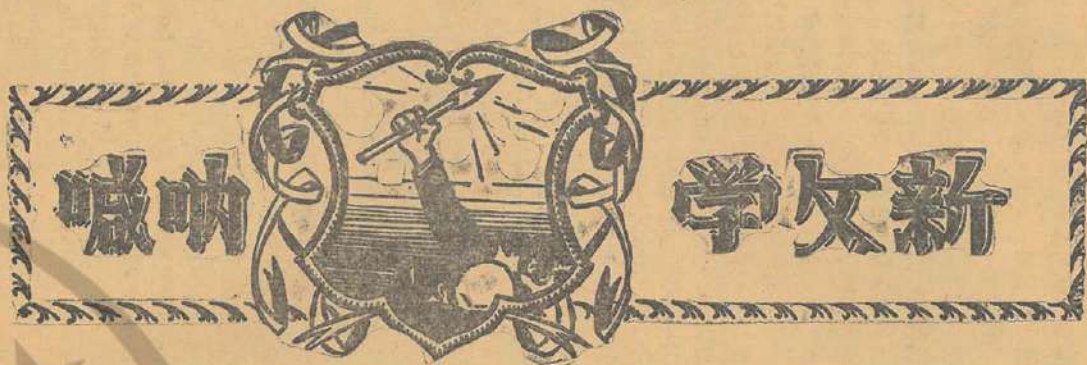
爪哇留日的學生們
↑ 檢驗棉花發育狀態，在夢想着如何將之栽植全土

↓ 留學日本琦玉縣國立農事試驗場之兩西里伯青年



「金雲翹」兩男女主角的昭南名劇





文學新香港 香港新文學

魯夫

中國的新文學運動。不自今始。魯夫先生這篇文章，係對香港這一方面的現實，予以有力的攻擊，同時並加以合理的建議的，雖然話說得有點過火，却也見到他對新文學的熱情，不無是處；但，竟連鄙人也牽了進去，那未免有互相標榜之嫌了。鄙人對此本已從事多年，慚愧毫無建樹，加上生活的遙遠，根本對此就不會得到較深的修養，故一向不敢稍露鋒芒，其實自己也缺乏了勇氣，凡有這種運動的發生，從來都站過一旁，未便參與。不過，人終未能爐火純青，在這種現象一有了畸形發生時，就不肯放下自己的武器。現在，對香港的文壇，又不得不拿着這枝禿筆當掃帚，把那些撒播掃向大海去了。魯夫這篇文章是拿銅錐寫的，故顯得有力，而呼聲又這麼響亮，便特在這刊物裏開闢一欄，名為「新文學吶喊」。以後還望志同道合之士，踴躍參加，在清潔和建設兩途，分頭致力。

編者

A Radicalism 之嘯

「文學不是木乃伊！不能任牠停滯地輝映着埃及金字塔而終古。」

「人生不是盤遊餐！必得藉文學的盤梅，造成牠具有各樣味！」

這是我昨日的 Radicalism 之嘯，跟着諸學同志胡適之的八不——「不作言之無物的文學，不作無病呻吟的文字，不用典，不用套語濫調，不重對偶，不作不合文法的文字，不摹倣古人，不避俗話俗字」；文學同志陳獨秀的三推——「推倒現有的阿諛的貴族文學，建設平

易的抒情的平民文學。推倒陳腐的鋪張的古典文學，建設新鮮的立誠的寫實文學。推倒迂晦的艱澀的山林文學，建設明瞭的通俗的社會文學。」在嗷作震天響！

這急進的呼聲，在當時，曾充份表現其行為價值。

然而時至今日潮流變更，昨日之呼，漸呈微弱，想「發覺震聾」——近合趨勢，以新行動感召「東方文化民族」共鳴，改善各個關係，造成東方特色文學——東方文化陣線各點趨向一步。——「非」檢討現實，主自地激蕩潮流展開強勁的 Radicalism 之呼，——引起共

鳴，揭去文學階層的隔膜，打破文學歸壩的堵塞，融化文學小眾的對立狀態，造成新時代新面目——不可。(Radicalism——行斷然政策之傾向)

試檢討現實，——扒上喜馬拉雅山的極頂遐觀，蒼狗白雲，已改變了人生過去象！——

挹歐風？則高爾基，辛克萊，蕭伯納的含咀，已不成爲東方人的絕對的永恒的現實，正和苗族的李耳印度族的墨爾同運，能馳譽先秦，不能盡適合另一時代另一香兒。

攝古趣？則風韻雅麗雖然是晶瑩的北極冰層，然而久經掘掘，其中已沒有新鮮的凍結猛獁肉。

看「文學表現形式」，則多數人仍只在胡陳路線裏轉圈；他們還沒感覺到胡陳的八不三推，已有了歸點，——「八不」的一六兩項，觀念不明；第八鴻溝不清。「三推」也有火熱昆崗之嫌。(參看拙作再吶喊)——一備一模仿古文的，那更是「自鄙以下」。

窺「文學表現精神」，則「主目的創作的表現東方特色」是魯殿靈光；而「模倣的禪腹的洋迷信」翻成豺狼當道。

觀照種種畸形，昨日之呼，今日確應加強作發銳之吼，——基于這個原則，於是——

「文學大中國！文學東半球！」——的觀念形態便欲破口而出！(附注：文學大中國的「大」字，是動詞)

然而又想到一個問題——文學大中國，中國太遼闊，文學大東方！從何處大起？——戊卒之叫，不能使每一香兒的文學羣衆，在這

戰火瀾漫的世界，同時發動文學的急行軍，——那只好用「太山基于丘壤，千里始于一歩」的原則，先找文學革新的「丘壤」，和文運新行動的「一步」。

吁衝過去，擬論現在，隱測將來，覺得只有這「扼南海珠江的交流孔道，控西南七省咽喉」的香島——香港島可以勝任愉快！

香港之與中國，爭似伯叔弟兄，——從來西南各方行動，和香港關係，是「伯仲銅山洛鐘」。以香港作基壤，進行融洽西南感應中國，絕對可以——「三一一致」使人不須改慮！

不過：舊香港是太殘舊了，人們使用基壤，得先整治基壤！以此我們便在「文學大中國！文學大東方」之前，先高呼——

文學新香港！

香港新文學！

強勁的 Radicalism 之嘯——從此開端！

(附注：Radicalism 代表三觀念，本文所用是主觀的「新政策之傾向」)

B 文學新香港

我們打算用香港作文學改進的基壤，但香港本身有不少機跡——這意味覺的海島，沒來由給「古老肉」，「鹹水蝦」，「洋黑油」的渣滓薰臭——一世紀的洋鐵皮統治，腐化氣的薰蒸，楊給香港染上種種惡習，不除舊布新，牠沒法以新面目和天下人相見。——試指出積跡。

第一是：洋鐵鏽，英夷從英倫來香港，目的不是來造象牙之塔，當然不會帶些文學資料來，再則東西情勢不同，即使帶點不列顛古典文學，又何嘗合東方青年脾胃；——更何況牠

而且，濃橫 Radicalism，笛復 Radicalism (英文學家)沒在管其灣下居。「文學」只能任阿黑三妹之流，不改故態。年年虛度，萬苦千辛只押下些在「語文組織成分」上的「土扭」，「水車館」等「蠅色采」詞句；在「文學表現形式」方面的「如要停車乃可在此」；「仿○○賦，仿○○體」等「香港地中文」，給地方文學現眼。

第二是泥古聖：古人是早就作古了，今人誰願意與古爲鄰，可是舊香港是「泥古——三一致」——報紙充滿古色古香，學校喧詩云子曰，古典文人，本身吮古人唾餘，更以唾餘襲衆——故紙堆當富室，陳死語當聖經。

第三是糟粕聖：退一萬步說，即便倡讀古書，也該澈底一點，正確地解說古書精義，多方地指導吸取古代文學精神，才對——

談先秦文學，該指出風雅的「模倣描寫技術」，「詞句反覆而不嫌重複的技巧」，「描寫的象徵美」，「音節的和諧」，楚詞的「高尚理想」，熱烈感情，浪漫風態，以及富有藝術上缺陷美的矛盾生活描寫技術。

談兩漢文學則西漢仕官文學的豐饒典雅，民衆文學的自然樸實，漢末建安文學的沉雄悲壯。

魏晉六朝的藝術至上主義文學的「唯美主義傾向」，「瀟灑出塵半度」，「表現強烈思想，接近自然」。等特點，應令學生領略。

此外盛唐模實文學，文氣應吸收牠的「明

顯流暢」，歌詩應吸收牠的「奔放豪雄」。

五代文學應吸收牠的浪漫豪雄，宋代簡勁文學，則取法牠的改革文體解放詞式的改革精神。玩賞元代戲曲應吸收牠的自然真摯，和高超的描寫藝術。遊心明代文學則應注意牠的小說傳奇的溫雅高尚，小說的撰作精巧，清代文學則貴族文學的創新，通俗文學的暢美，該吸收牠的特色。

這總算，使青年多少得着點文學精英，也算積下陰陽，然而平均觀察一下，他們多半連曲解都不完全，——多數的青年在「文學捉迷藏」，中小學生只是在「看字型」，「尋章摘句」，「嚼糟粕」——不信請走進哪一所學堂，拿些文學問題，問一問他們的高材生，要是答得圓全，那才怪！

跟着糟粕至而生的，又有淺薄型，——既然歌謠古人，則深進地研究古學，才能算是忠實信徒！可是他們又犯「淺薄」，——姑舉三例——

(一)談到古文，韓愈柳宗元當然有資格使他們「見風見雨」，當然可以作他們的膜拜的偶像。然而他們大都是只能呼韓柳的詩文的字段，比較有資格的只能談學「文以載道」，理法文學的進化觀念，而沒學到韓的「聖賢所為書具存，詞皆不同，……師其意不師其詞」的卓見，以及柳的「引筆行墨，……意盡便止，亦何所師法」的創作精神。

(二)桐城派文，他們當然津津樂道，然而他們學桐城派文，只模倣形式，而忽略牠的「褒貶不當，摹倣剽竊……」等比較有意義的

說。

(三)當作通俗的古體文詩，流毒社會，而不知迴避顯露式的「文須有益於天下」，「盡力亂神之事，無稽之言，……無益於人」等箴語——這些話說得「天地良心」。不信，請拿其些報紙比照。

還有一塊更糟的是「頹廢型」。流俗化已經够醜陋，而至於頹廢，那更是不可救藥——舊香港的粵語戲劇，粵語書報，以俚辭迎合流俗，以腐文古詞，腐化青年；二重交侵，彷彿如逆髮妻在合唱，「頹」不可階，「俗」不可耐。——實在瞧不過眼，對他們盡心地進忠告，結果是引起「猖獗」，「斷斷」。

第六是「誤解型」

最大的誤解有三點：

一、淡明隱晦形式的文學的手段，不是文學的目的。

二、狹荒地記認文學，誤解只是彫文琢句對於文學的要素——思想，情緒，想像，形式，四本幹，「創作的想像」，「聯想的想像」，「解題的想像」，「純正適合的情緒，活潑有力的情緒，階級的特性情緒，情緒的繼續，情緒的領域，情緒的變化」，「特殊形式，普通形式」，「個人性思想，時代潮思想」等支流，所蘊蓄意義，不甚明瞭。

三、誤解文學即文章，正則的文學概念，而看金批賈，章太炎，阮芸台，羅家倫，盧夢殊，高汝蘭，戴昆恩，桓萬夫，勃魯克——諸氏對於文學的定論：

「文學是人生的表現和批評，從最好的思想裏寫下來的有想像有感情有體裁，有合于藝術

術的組織，集此衆長，能使人類普遍心理，都覺得他是極明瞭極有趣的東西。」

「文學是心靈活動的途徑的結果」

「文學是寫下來的思想表現，有想像有感情有風格，能使普通人類的心理覺得明瞭，感覺有緣……」

「文學是思想的文字表現，通過了想像感情趣味，而在于使一般人們對牠容易理解，並且引起興味……」

「文學是寫的印的從人類心理綜合而成的出品，這種出品必定有高尚健全普遍的感想，有適當純粹美麗的體裁，而且是合于藝術的構造」

「文學是世間男女寫下來的思想同感情，布置得很好，可以使讀者愉快」

「文學是求學的結果，是知識和想像寫下來保存着的」

「文學是知識流傳在書籍裏」

星牌藍色藥梘

適由化學技師選用優良質料
附以名廠西藥混合配製而成
性能殺菌消毒善治皮膚各病
用之沐浴除污誠屬衛生佳品
諸君一經試用定知吾言不謬

香港總經理大同公司謹識
地址：永樂西街一四六號
電話：二一四七三號
各中西藥行 各百貨公司 均有代售

「以美藝運用文字表現人類心理精確的狀態者謂之文學」

「有文字著于玉帛，謂之文」

「沈思熟慮，始名之爲文」

「美學是美麗的文學」

「……心生而言立，言立而文明……夫豈外飾，蓋自然耳，……形立則章成聲發則文生……寫天地之輝光，曉生民之耳目……」

「文學是包括散文或詩的一切著述，其目的與其反省事在的想像的結果，與其在教訓和實際的效果，事在給快樂予最大多數的國民並且是排解特殊知識而訴于一般的知識」

「先有知識的文學，其次有力的文學，前者的職能是教，後者的職能是勸」

「聰明的男女的思想，感情的記錄，用了一種要給與快感予讀者的方法安排」

「文學包括人向他人綜合地表現他自己的「一切著作」等文學的界說，已不甚了了。再其次其是效聲：若拿文學比美人，——西子效顰閔氏，徒然使「粉黛汗顏色」，決顯不出本身的特具風姿。可是香港是效顰成風，很少能標新拔俗。

再其次是泥守：若拿文學比波濤，則瀾瀾激瀾朝暮更新的南漚狂瀾，決不能強他像泮水瀟瀟，——然而舊香港的文學工具，偏要強學生咀嚼經史，墨守陳例，文學思潮，則希冀牠像「古井無波」。

這些惡習，是香港新文學的推進的障礙，是香港文學航程的暗礁，是國內視香港爲「文

雄視港九有口皆碑 聯昌豆沙王

雞蛋紅豆羹
純用紅荳鷄旦
入口清甜到喉
香潤滋補養顏
衛生適口物價
上漲仍保原質
夏天最經濟最
抵食唯一飲品
冷熱凍品日夜
供應各式餅食
應有盡有

地址：中區中明治
址：通渠拾壹號

同興醬園美酒

地址：中環租界利街八號 電話：式六五四六
飛機 (枝大) 花膠紹酒 玫瑰露酒 玉冰燒酒 五加皮酒 玉冰燒酒 高粱酒 雙蒸酒
上等白養糖心皮蛋 南貨海味
浙紹南乳 各種鼓油 生油白米
各種粉類 應有食糧 價目特廉

金城大酒家

四樓茶市
座位舒適
空氣通爽
名茶美點
時菜小酌
式式俱備

學思潮的沙漠」的主因，——我們得劍及履及地剷除這種種汗跡，——運用「創造」「維新」「前進」「正確」「真實」「更新」……等方式，把所有的穢跡，大加剷除，——剔去青年的文學劣習，舒暢青年的文學創造機能，激蕩文學青年的朝氣。——使香港人和舊香港文學絕交，和香港新文學攜手，這是必須展開的行動——下邊再合輯香港新文學的建設怎樣進行。

香港新文學

文學新香港，是文運第一方式，香港新文學是第二方式。第一方式，前篇已露出全貌，現在討論第二方式。

就「香港新文學」詞面畫界，牠有兩種意義：(一)香港方面，該副新文學——「新」字是動詞，「香港新文學」是兼詞，(二)文學中別具風格的「香港新文學」——「新」字是名詞，全句合成獨特名詞——綜合觀念是「香

及其他一篇好文章，據此已可詳細知道，現在只好略而不贅。
梳髻及化粧直接由稱為北胡的突厥人或烏格爾人，又由流寓其間的西胡學了。伊期系統者居多。白樂天在其詩「時世粧」裏面，曾批評流行當時長安的化粧法，說他是並非中國風，此亦可作暗示西域款式風靡一代解釋也。

乙 食物及酒類

吃食方面，盛行稱為胡食的西域式食事，尤其是開元以後，據說貴人御饌悉供胡食。實質上如何雖然未詳，似乎頗能投合一般好尚。其中最簡單屬於平民者則有胡餅，從小說或筆記上均可看到，長安市中到處有胡人製了胡餅出售。此外尚有胡食二三種，雖名稱尚存，但其實質如何，僅能得個大概概念，殊屬憾事。

酒在整個唐朝都重西域出品，現猶留下記載說，唐初太宗平高昌國時，獲其葡萄酒子以歸，植之苑中，復習其釀酒之法，帝目下據梅，得八種葡萄酒，以賜羣臣，酒味極辛烈云。（然葡萄酒早在漢時已移植中國，葡萄酒亦有釀造，至太宗時實又新傳入釀造法，略加更改耳。）又酒類之中，如稱為波斯出產的葡萄酒，此梨勒，詞梨勒等，都成為京城名酒，為人所貴。此三種之名本為用以釀酒的果名（以至果樹名）後來轉成了酒名，等於梵文的 amalak, vibhitaka, haritaka, 亦等於新波斯語的 amola, bahla, halila, 大概是音譯了中期波斯語的 amalak, bin, hok, halilak 原文而成吧。又有西域出產的龍膏酒，流傳其名於世，此是否實在頗屬可疑，茲特略而不談。

長安及其他城市的酒肆都似出賣上述的各種酒，而其中想增濃伊朗色彩的却又添用了胡姬，此則不能不特別標記出來。凡稱胡姬者，乃異國婦女，在酒肆接客，當時文人騷客極愛她們，此在唐詩內說得極多。李白的名詩「少年行」說「五陵年少金市東，銀鞍白馬度春風，桃花踏盡何處去，笑入胡姬酒肆中」，李白詩此外還有「胡姬貌如花，當爐笑春風」，以及「細雨春風花滿枝，柳絮飛時胡姬飲」等句子，又楊巨源詩有「胡姬詞」，賀朝詩有「酒店贈胡姬」，而岑參的送別詩中亦有「胡姬」，單說胡姬雖然是廣泛的指異國女子而言，但正如作者曾經考証過的一樣，其中大多數却是指的伊期系的婦女。所謂酒店胡姬實指娼

眼，髮髮，白皙的波斯系西域人，殆可無疑也。

丙 住宅

關於住宅是否受過多少伊期影響，現在已無從確切知之，然據作者所知，則可以看出足徵實例的一條證據。

即玄宗時代在長安富家王鉉的邸第內的自雨亭，以及在宮中的涼殿，那是用某種方法把水由高處抽至屋頂，再用一種機關把水由屋上流下來，從四面瓦簷邊緣降雨一般的灑下，住到那裡面，雖當盛夏，亦涼快如秋天。似乎別的貴族富家的邸第內都亦有之。據「舊唐書」載，則在今日的敘利亞，小亞細亞方面，實多如此構造的房屋，東則傳到波斯，西則傳入東歐各地，而涼殿及自雨亭亦即是從波斯方面模仿過來的。此外，在建築上的細微部份及裝飾雖可認為曾用過西域式的東西，然而，宮殿，寺門，道觀，塔等大樓宇，自不必說，甚至小者如住宅，在全體上來看無幾幾全為中國歷來舊有之物，這方面似未能看出有西域影響。

上述各節，雖極簡而確，然作者却想嘗試大略說說唐時所有的二三伊期系文物。惟未能詳列典據以作考證，此則姑俟之異日好了。又如更作精密研究，則實應另加若干細目，此亦不得不留待將來再寫。要之，正如「舊唐書」與唐志所說「開元以來，太常樂尚胡曲，貴人御饌悉供胡食，士女竟皆衣胡服」，及如元稹的「法曲」所咏「胡音胡騎與胡妝，五十年來競紛泊」一般，實在可以說，唐朝異國趣味的主潮，完全屬於伊期系的文物也。（譯自長安之春）

金牌舊雙蒸酒

仁興老酒庄出品
編花街卅一號電話式四三五五



媚女問答五題

古希臘路亞諾思著
戴望舒譯

路吉亞諾思，本敘利亞人，生於二世紀時，在希臘講學，以希臘文著作，文名籍甚，其問答體諸篇最佳，如「神祇問答」，「死者問答」，「海神問答」，「媚女問答」諸篇，並稱傑作，而「媚女問答」尤膾炙人口，周作人先生曾譯其四篇，望舒亦會譯其五篇，長夏得暇，再抄譯五則，原書共十五題，幾可鑲金鈞矣。

譯者附記。

一. 人妖

人物 克洛拿里雅 少年
萊愛娜 媚女

克萊愛娜，我們聽到許多關於你的新聞！據說那個勒恩波斯的有錢女

人梅季拉愛上了你，像一個男人似地。你們睡在一起，而你們之間不知道還有什麼把戲。噲！你臉紅了！說吧：這是真的嗎？

萊 這是真的，克洛拿里雅。可是這件事我真不好意思。這是荒唐的事。

克 憑着靈美爾！到底是什麼？那個女人要你怎樣？你們在一起的時候幹些什麼？你現在不愛我了，否則你什麼也不瞞我了。

萊 我愛你比愛誰更深。可是這個女人有着可怕的男人的口味。

克 看來你的意思是說，她就是勒恩波斯所碰到的那帶女人之一，那些女人不願意接待男子，却和女人幹男人的勾當。

萊 有點差不多。

克 噲！講給我聽吧，萊愛娜，她最初怎樣對你下手，怎樣勾引你，以及其他的等等。

萊 她們，梅季拉和那和她幹同樣勾當的有錢女人代蒙拿沙，開了一場宴會：她們叫了我去彈琴娛客。當我唱完了的時候，天已晚了，睡覺的時候到了。因為她們已喝足了酒，梅季拉就說：「噲，萊愛娜，好睡覺了！你歇在這裏，和我們兩人同睡吧。」

克 你睡了下去：後來呢？

萊 後來她們像男人一樣地吻我，不值貼上嘴唇來，而且還張開了嘴，

一邊還撫摩我，摸我的胸部，代蒙拿沙甚至還在吻我的時候咬我。我呢，我不知道她們到底要怎樣。最後，梅季拉興奮起來，除去了她的做作和真的一樣又裝得很好的假髮，露出了她的剃得精光的頭皮，像一個強健的體育家似的。一看見這個樣子，我弄得莫名其妙。她說：『可是，我現在沒有看見小夥子，梅季拉。』她說：『不要用人女的名字叫我，我叫做美季魯思；我娶了代蒙拿沙長久了；她是我的妻子。』克洛拿里雅，我聽了這話，禁不住笑了，我對她說：『梅季魯思，你是一個男人，像阿當勤思似地不自知地躲在女人們之間，穿著他的綠色的衣服。這樣說來，你是生得和男人一樣，對於代蒙拿沙做丈夫的事嗎？』她接下去說：『我並不一切都具備，萊愛爾；可是我並不絕對需要那個。再說，你看我怎樣靈敏地動手，幹事吧。』我對她說：『那麼你是誰呢？據說有許多人都有一兩性的。』真的，克洛拿里雅，我當時真相信她是這樣的人。她回答我說：『不，我真正是一個男人。』我說：『我認識一個波愛爾女人伊思美諾道爾，她是一個吹簫的女人，常常講她家鄉的故事給我聽；她對我說，古時有一個代巴人，由女人變作男人；我相信他是一位有名的法師，名叫雷西思。難道你也碰到和這同樣的事嗎？』她說：『不是，萊愛爾；我生下來時候像你們大家一樣；可是我是有著男人的口味，欲望和其他一切。』我說：『那麼你單單有欲望就够了嗎？』她說：『萊愛爾，要是不相信我，你就聽憑我來擺佈吧，那時你就會相信，我十足是一個男人。我有著使你信服的東西：再對你說一次，你聽憑我怎樣擺佈吧，你會知道的。』克洛拿里雅，我就聽憑她擺佈，我對於她的請求讓了步，她還答應送我一串漂亮的項圈，和一件最精細的麻布，衫子。我把她抱在懷裏，像抱一個男人似地；她喘著氣撫摩我，又好像嘗味著最大的快樂。

那麼她到底做了點什麼，她是怎樣擺佈的？這就是你特別應該講給我聽的呀。不要再問下去。這個不難。再說，我已對阿弗羅第德女神起過誓，我決不說出一句來的。

萊愛爾

梅季魯思

克洛拿里雅

梅季魯思

陀

愛爾雷阿思，好象他是你的丈夫似的，而又除了他以外什麼客也不接。那一天，那個也並沒有轎子的阿加爾尼的農夫來送你兩個米納，還有他父親叫他賣的葡萄酒的錢時候，你露出不屑的神氣來拒絕了他；你應該和你的美少年睡覺。

阿思是至少生著嫩皮膚的；他正像別人所說的那樣，是一隻阿加爾尼的小豬。

我也同意這話；那人是一個鄉下人，氣味難聞。可是美奈克特兒的兒子昂諾呢，他答應給你一個米納，你為什麼不接他呢？他生得漂亮，風流，和凱雷阿思一般年紀。

啊！媽媽！凱雷阿思感嚇我，說如果他有一次看見我們在一起，他就要把我們兩個都殺死。多少別的人都這樣感嚇！這樣一來，你不會有相好了，你就像規矩女人一樣地過日子了；你不是一個娼妓，却是一個凱雷絲女神的女祭司了。可是，說起，今天是收倉節。他送了你一點什麼禮物嗎？什麼也沒有，媽媽。那麼只有他不知道從他父親那裏撈錢，不會使一個刁鑽的奴隸去騙他，不會向他的母親討錢，如果她不肯就範曉曉她要投水師當兵！他寧可呆就在我們這裏，要我們負擔，既然一個錢也不出，還不讓我們接別的客。梅季魯思，你以為你永遠是十六歲嗎？你以為當他有了錢，當他的母親給他娶到了一份好親事的時候，他還會對你一往情深嗎？你說吧，在他看見了一份五個達蘭東的放畜的時候，他還記得他的眼淚，你的接吻，以及他對你發下的山盟海誓嗎？他會記得的：證據就是他現在還不願意娶親，不管別人怎樣軟說硬說，他總是拒絕了。但願他不是說謊吧！但是，梅季魯思，在必要的時候，我會提醒你的。

三．爭風

人物 陀爾加絲 女僕
班尼登絲 娼女
費洛思特拉德 新歡
保萊蒙 舊歡

我們糟了，小姐，我們糟了！他們說保萊蒙打仗發了財回來了。我

一一．愛俏

人物 梅季魯思，娼女

梅季魯思，要是我們再找到一個像凱雷阿思那樣的風流郎君，那就應該宰獻一頭白山羊給大眾阿弗羅第德女神，宰獻一頭小牛給花園潔愛阿弗羅第德女神，又獻一個花冠給那招財進寶的凱雷斯女神，因為那時我們是幸福又三倍幸福了。我們從這個少年那裏收到的是什麼，你是看見的：他還沒有送你一個小錢，衫子，鞋子和香料；却是含糊的回話，答應，長期的希望；他不斷地說：『啊！要是我的父親——啊！要是我承襲了遺產，什麼都是你的了！』你呢，你還說他發過誓要娶你。

梅季魯思

梅季魯思

梅季魯思

是的，媽媽，他憑著兩位女神和阿代奈女神發過誓。於是你就相信了！大概是為了這個緣故，所以那天他沒有錢出公份的時候，你還瞞著我把你的指環給了他：他賣了那指環去喝酒，而後來你又給了他那兩串伊奧尼亞的項圈，那項圈每串有兩達里克重，是當奧斯的船主泊拉希思在愛弗斯定造了帶來送你的。真的，凱雷阿思是非得拿出錢來湊他的朋友們的公份不可的。至於你們衫子和你的襯衣，我也不用說了。這小夥子實在是在海爾奈思神送到我們門上來的活寶。

梅季魯思

梅季魯思

梅季魯思

梅季魯思

梅季魯思

梅季魯思

看見他穿著一件綠色大氅經過，大氅還是用一個金扣子扣住的，後面跟著一大羣聽差。他的朋友們一看見他，就跑去去吻他。在那個時候，我瞥見那個跟他去出征的僕人是在他後面：我到了他面前去，先向他招呼，對他說：『呢，巴爾美農，你們怎樣？你們打仗回來帶了什麼好東西來給我們啊？』

你不應該立刻對他說了這樣的話，但說：『你們平安回來了！多謝諸神保佑，特別多謝厚道的宙斯神和善戰的阿代奈神！我們小姐以前天天問你們怎樣了，你們在那裏。』要是你再說：『她整天啼哭，她祇想著你來娶，』那就更好了。

我開頭就是這樣說的；可是我不願意再對你說一遍，因為我急於要把我所打聽到的話報告你。當我在巴爾美農身邊的時候，我對他說：『巴爾美農，你們的耳朵難道不響嗎？我們小姐祇說著你們，說起時就流眼淚，特別是在有人從戰場上回來說死了很多人的時候；她披自己的頭髮，抓傷自己的胸膛，每聽到什麼消息就哭。』

很好，陀爾加絲，就應該這樣說。過了一會兒，我就問了他，我剛才已說給你聽的那話。於是乎他說：『我們衣錦還鄉了！』什麼！他的第一句話並不是說保萊蒙還記得我，以及他希望我仍舊好好地在他嗎？

他對我說了好多這一類的話。可是重要的是他對我說起極大的財富，黃金，布帛，奴隸，象牙；他們帶回來的錢已經數不清，而是用秤來量的了，有好多好多斛。巴爾美農自己的小手指上也戴著一個極大的指環，上面鑲著一塊三色的寶石，紅得發亮。我聽他講給我聽，他們怎樣渡過了哈里斯之後殺死了諦里達特，保萊蒙怎樣打敗了比西第人；於是乎我急忙跑回來把這新聞講給你聽，讓你可以來得及拿定一個主意。真的，要是保萊蒙來到這裏——他一擺脫開他的朋友們，就立刻會來了——要是他知道了你的事情，要是他在這裏碰到了費洛思特拉德，那麼你想他會怎樣呢？